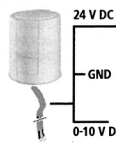
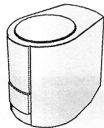


Antrieb 24 V / 0 - 10 V Actuator 24 V / 0 - 10 V

Version DC

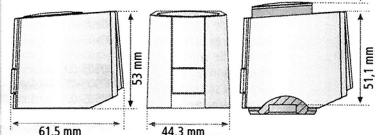


schwarz - black - noir - zwart - nero -
czarny - sort - svart - muusta - negro -
чёрный
blau - blue - bleu - azul - blauw -
Niebieski - blu - blå - sininen - синий
rot - red - rouge - rosso - rojo - rood -
czerwony - красный - red - rød -
punainen



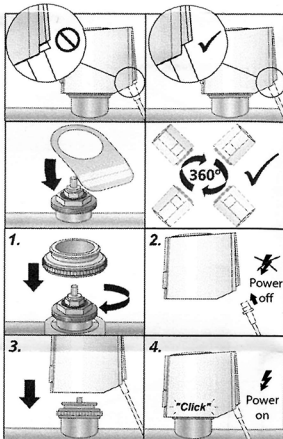
APx 4xx05

Proportional APR 4xx05
Proportional APV 4x505
Puls-Proportional APP 40405



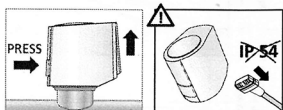
Montage

Assembly
Montage
Montaje
Montaggio
Montáž
Asennus
МОНТАЖ



Demontage

Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontaggio
Demontering
Demontáž
Purkaminen
демонтаж



Anschluss

Connection
Raccordement
Collagamento
Connexion
Verbinding

Podłączenie
Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitäntä
соединение



Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schaltnteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16
Supply voltage: Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16
Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16
Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16
Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16
Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor AC-variant) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variant) volgens EN 61558-2-16
Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16
Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16
Forsörjningspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnät (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16
Syöttöjännite: Turvamuuntaja (AC versioille) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakuriteholähde (DC versioille) standardin EN 61558-2-16 mukaan
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16

Version AC



schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muusta - negro - чёрный
blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий
rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - red - rød - punainen

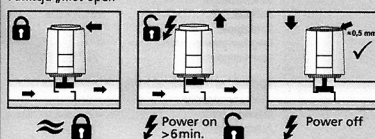
Optional First-Open

Stromlos-zu
Normally Closed

NC

„First-Open“-Funktion
„First-Open“ function
Function „First-Open“
Función de contacto abierto
„First-Open“ functie
Funkcja „first open“

Funzione „First-Open“
„First-Open“ funksjon
„Första-gången“ funktion
„First-Open“ toiminta
функция „first open“

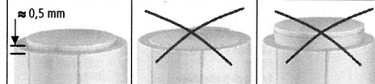


Stromlos-zu
Normally Closed

NC

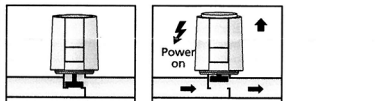
Anpassungskontrolle
Adaption check
Contrôle de l'ajustement
Control de adaptación
Aanpassingscontrole
Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania
Tilpasningskontrol
Tilpasningskontroll
Justeringskontroll
Sopivuuuden tarkistus
контроль приспособления



Funktionsweise
Function mode
Mode de fonctionnement
Funcionamiento
Werkwijze
Modo di funzione

Zasada działania
Funktionsmåde
Funksjonsmodus
Funktionssätt
Toimintaperiaate
принцип действия

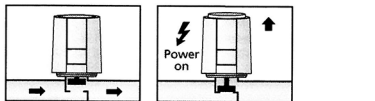


Stromlos-offen
Normally Open

NO

Funktionsweise
Function mode
Mode de fonctionnement
Funcionamiento
Werkwijze
Modo di funzione

Zasada działania
Funktionsmåde
Funksjonsmodus
Funktionssätt
Toimintaperiaate
принцип действия



Schließpunkt-
kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.
Closing point verification
Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.
Controlle de la position de fermeture
Dinamico, si la valvula está posicionada en el punto de cierre.
Controllo della chiusura
Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.
Control del punto de cierre
Dynamisk lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.
Sluftpunktkontrolle
Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het sluitpunt.
Kontrola punktu zamknięcia
Dynamicznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.
Контроль замыкающих точек
Dinamически, если клапан находится в точке закрытия.
Lukkepunktkontroll
Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.
Sluttpunktkontroll
Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.
Kontroll av stängningspunktet!
Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.
Sulkemispistevalvonta
Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkohtaan.

Betriebsspannung	Operating voltage	Version NC	Version NO
Tension de service	APR 4x005-0x = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz	APR 4x005-0x = 4 mm	APV 41405-10 = 4 mm
Tensione d'esercizio	APV 40505-0x = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz	APR 42405-00 = 4 mm	APV 43405-10 = 4 mm
Tensión de servicio	APV 41405-10 = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz		
Bedrijfsspanning	APP 40405-0x = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz		
Napiecie robocze			
Driftsspænding			
Driftsspänning			
Toimintajännite			
Рабочее напряжение			
Version DC			
Driftsspænding	APR 42x05-00 = 24 V DC, -20 % ... +20 %		
Driftsspänning	APV 43405-10 = 24 V DC, -20 % ... +20 %		
Toimintajännite	APV 42505-00 = 24 V DC, -20 % ... +20 %		
Рабочее напряжение			

Steuerspannung	Control voltage	APR 40x05-00	Version 0 - 10 V
Tension de contrôle		APR 40x05-01	Version 2 - 10 V
Tensione di controllo		APR 40x05-02	Version 10 - 0 V
Tensión de control		APR 42x05-00	Version 0 - 10 V
Stuurspanning		APV 40505-00	Version 0 - 10 V
Napiecie sterujące		APV 40505-01	Version 2 - 10 V
управления		APV 40505-02	Version 10 - 0 V
Styrespænding		APV 41405-10	Version 0 - 10 V
Kontrollspänning		APV 43405-10	Version 0 - 10 V
Matningspänning		APV 42505-00	Version 0 - 10 V
Ohjaujännite		APP 40405-00	Version 0 - 10 V
		APP 40405-01	Version 2 - 10 V

TEU	Technische Daten	
	Betriebsleistung:	1 W
	Einschaltstrom:	< 320 mA für max. 2 min
	Stellkraft:	100 N +5 %
	Schutzgrad:	IP 54
	Umgebungstemperatur:	0 °C ... 60 °C
	Lagertemperatur:	-25 °C ... 60 °C

ENG	Technical Specifications	
	Operating capacity:	1 W
	Making current:	< 320 mA for max. 2 min
	Actuating force:	100 N +5 %
	Type of protection:	IP 54
	Ambient temperature:	0 °C ... 60 °C
	Storage temperature:	-25 °C ... 60 °C

FRA	Spécifications techniques	
	Capacité de fonctionnement :	1 W
	Courant d'appel :	< 320 mA pendant max. 2 min
	Force :	100 N +5 %
	Classe de protection :	IP 54
	Température ambiante :	0 °C ... 60 °C
	Température de stockage :	-25 °C ... 60 °C

ITA	Dati tecnici	
	Potenza d'esercizio:	1 W
	Corrente d'insersione:	< 320 mA per max. 2 min.
	Forza:	100 N +5 %
	Grado di protezione:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C ... 60 °C
	Temperatura di stoccaggio:	-25 °C ... 60 °C

ESP	Datos técnicos	
	Potencia de servicio:	1 W
	Corriente de cierre:	< 320 mA para un máximo de 2 min
	Fuerza:	100 N +5 %
	Grado de protección:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C ... 60 °C
	Temp. de almacenamiento:	-25 °C ... 60 °C

NDL	Technische gegevens	
	Bedrijfsvermogen:	1 W
	Inschakelstroom:	< 320 mA voor max. 2 min
	Kracht:	100 N +5 %
	Veiligheidsklasse:	IP 54
	Omgevingstemperatuur:	0 °C ... 60 °C
	Opslagtemperatuur:	-25 °C ... 60 °C

POL	Dane techniczne	
	Moc napędowa:	1 W
	Maks. prąd włączenia:	< 320 mA dla maks. 2 min
	Sila nastawcza:	100 N +5 %
	Stopień ochrony:	IP 54
	Temperatura otoczenia:	0 °C ... 60 °C
	Temperatura składowania:	-25 °C ... 60 °C

DAN	Tekniske data	
	Driftseffekt:	1 W
	Startstrøm:	< 320 mA i max. 2 min
	Kraft:	100 N +5 %
	Beskyttelsesmåde:	IP 54
	Omgivelsestemperatur:	0 °C ... 60 °C
	Oplagringstemperatur:	-25 °C ... 60 °C

SWE	Tekniska data	
	Drifteffekt:	1 W
	Inkopplingsström:	< 320 mA för max 2 min
	Kraft:	100 N +5 %
	Skyddssätt:	IP 54
	Omgivningstemperatur:	0 °C ... 60 °C
	Lagringstemperatur:	-25 °C ... 60 °C

FIN	Tekniset tiedot	
	Käyttöteho:	1 W
	Kytkentävirto:	< 320 mA enint. 2 min:lle
	Voima:	100 N +5 %
	Suojan laatu:	IP 54
	Ympäristön lämpötila:	0 °C ... 60 °C
	Varastointilämpötila:	-25 °C ... 60 °C

RUS	Технические данные	
	Рабочая мощность:	1 Вт
	Ток включения:	< 320 мА макс. 2 мин
	Сила:	100 Н +5 %
	Степень защиты:	IP 54
	Темп. окружающей среды:	0 °C ... 60 °C
	Темп. складирования:	-25 °C ... 60 °C

Stellweg	Stroke	Version NC	Version NO
Course	APR 40405-0x = 4 mm	APR 42405-00 = 4 mm	APV 41405-10 = 4 mm
Corse	APR 40505-0x = 5 mm	APR 42505-00 = 5 mm	APV 43405-10 = 4 mm
Golpe	APR 40505-0x = 5 mm		
Slag	APV 40505-0x = 5 mm		
Skok	APV 42505-0x = 5 mm		
Iskupitusuus	APP 40405-0x = 4 mm		
длина хода			

Characteristic curves (example 4 mm stroke)

